

WHO news May 2015

News releases 2015年5月1日

[Nepal: WHO works with partners to prevent diarrhoeal diseases](#)

WHO and partner organizations in Nepal have mobilized further resources including medicine and medical equipment to prevent the possible spread of diarrhoeal diseases among populations affected by the country's devastating earthquake.

ネパール:WHO はパートナーとともに下痢性疾患予防を活動

WHO とネパールのパートナー機関は、壊滅的な地震の被災者の間に下痢性疾患が広がらないよう医薬品及び医療機器などの更なる資源動員を行っている。

News releases 2015年5月1日

[WHO issues rapid health assessment on impact of Nepal earthquake](#)

A rapid assessment of health-care facilities by WHO and the Ministry of Health and Population in the earthquake-stricken areas has found that hospitals in 4 of the worst-affected districts are completely destroyed or too badly damaged to function.

WHO はネパール地震の健康への影響について速報

WHO と保健担当省は医療施設について迅速な評価を行った結果、地震に見舞われた地域では最も甚大な被害を受けた4地域での病院が完全に破壊されたか、あるいは機能しえないほどの被害を蒙ったことが判明した。

News releases 2015年5月2日

[WHO mobilizes funds for long-term spinal cord treatment after Nepal earthquake](#)

Among the estimated 14 000 injuries incurred as a result of the April 25 earthquake, which measured 7.8 on the Richter scale and has so far resulted in 6200 recorded fatalities, approximately 1 in 3 (or around 4700) will require follow-up rehabilitation treatment. Of this number, approximately 12 percent have damage to their spinal cord.

WHO はネパール地震後の長期的な脊椎損傷治療のため基金利用

4月25日のマグネチュード7.8の地震では6200人の死亡のほか、推計14000人に及び負傷者がでたが、そのうち約3分の1（約4700人）はリハビリ治療のフォローアップが必要になるであろう。この内、約12%は脊椎に損傷を受けている。

News releases 2015年5月6日

[A commitment to improve global health information](#)

WHO and the Institute of Health Metrics and Evaluation signed a Memorandum of Understanding defining areas where they will work together to improve the quality and use of global health estimates to measure the world's health challenges.

グローバル健康情報の改善をコミット

WHO と IHME（医療統計評価機関）は、世界の健康課題を分析するため、世界健康推計の精度と使用の改善のため協働して取り組む領域を定める覚書を締結した。

News releases 2015年5月8日

[WHO moves to improve access to lifesaving medicines for hepatitis C, drug-resistant TB and cancers](#)

WHO today published the new edition of its Model List of Essential Medicines which includes ground-breaking new treatments for hepatitis C, a variety of cancers (including breast cancer and leukaemia) and multi-drug resistant tuberculosis, among others.

C型肝炎、多剤耐性結核、がん等の救命医薬品アクセス向上に始動

WHO は本日、必須医薬品モデルリストの最新版を公表した。これには C 型肝炎や各種がん（乳がんや白血病など）や多剤耐性結核への革新的な新治療法も含まれる。

News releases 2015年5月13日

[World Health Statistics reports on global health goals for 194 countries](#)

2015 is the final year for the United Nations Millennium Development Goals (MDGs) – goals set by governments in 2000 to guide global efforts to end poverty. This year's "World Health Statistics" – published today by WHO – assesses progress towards the health-related goals in each of the 194 countries for which data are available. The results are mixed.

194カ国のグローバル健康目標について世界保健統計が報告

2015年は国連ミレニアム開発目標の最終年である。それは各国政府が2000年に貧困を終わらせる世

界的努力の指針として設定された目標である。本日 WHO より出版された今年の「世界保健統計」は、194 カ国の利用可能データでの健康関係目標への進捗を評価している。その結果は良否混在している。

News releases 2015 年 5 月 13 日

Emergency preparedness pays off as Kathmandu hospitals respond to earthquakes

The earthquakes and the continuing aftershocks in Nepal highlight the importance of the efforts the Ministry of Health and Population and WHO have had in place for more than a decade to ensure key hospitals, health facilities and health workers would be ready and able to function well in an emergency or natural disaster.

緊急事態への備えでカトマンズ病院は地震に対応

ネパールの地震やその後続く余震は、保健省と WHO が 10 年以上前から基幹となる病院、医療機材、ヘルスワーカーが緊急事態や自然災害に準備を整えうまく機能できるよう強化してきた努力の重要性を明らかにした。

News releases 2015 年 5 月 18 日

Sixty-eighth World Health Assembly opens in Geneva

Angela Merkel, Chancellor of the Federal Republic of Germany addressed delegates on the first morning of the Sixty-eighth World Health Assembly. “The WHO is the only international organization that has universal political legitimacy on global health issues,” she said.

第 68 回 WHO 総会がジュネーブで開幕

第 68 回 WHO 総会の初日の朝、ドイツのメルケル首相が出席し、「WHO は世界的な健康課題について普遍的政策的正当性を有する唯一の国際機関である」と述べた。

News releases 2015 年 5 月 20 日

World Health Assembly agrees Global Malaria Strategy and Programme

Budget 2016–17

WHO Member States today agreed a new global malaria strategy for 2016–2030 and approved the Organization’s proposed programme budget for 2016–2017.

WHO 総会は世界マラリア戦略及び 2016–17 年度プログラム予算を合意

WHO 加盟各国は本日、2016～2030 年に向けての新しいマラリア世界戦略及び WHO が提示した 2016～17 年のプログラム予算について合意した。

News releases 2015 年 5 月 21 日

WHO Director-General and WHA President present annual public health awards

Director-General Dr Margaret Chan and the President of the Sixty-eighth World Health Assembly, Dr Jagat Prakash Nadda, today led the World Health Assembly's annual awards ceremony, presenting four prizes to leaders in public health.

WHO 事務局長と総会議長は年間公衆衛生賞を授与

マーガレット・チャン事務局長と第 68 回 WHO 総会議長のジャガット・プラカシ・ナッダ博士は、WHO 総会年間表彰セレモニーを開催し、公衆衛生のリーダーらに 4 つの賞を授与した。

News releases 2015 年 5 月 22 日

WHA reaches agreement on polio, International Health Regulations and strengthening surgical care

The Sixty-eighth session of the World Health Assembly continued progress Friday, reaching agreements on polio eradication; further implementation of the International Health Regulations (2005); surgical care and medical products

総会は、ポリオ、国際保健規則、手術ケアの強化で合意に至る

第 68 回 WHO 総会は金曜日も審議続行し、ポリオ撲滅、国際保健規則（2005 年版）の強化、手術ケアや医療用機器について合意に達した。

News releases 2015 年 5 月 23 日

World Health Assembly gives WHO green light to reform emergency and response programme

Delegates at the World Health Assembly made a series of decisions stemming from the 2014 Ebola virus disease outbreak. These give the WHO Secretariat the go-ahead to carry out structural reforms so it can prepare for and respond rapidly, flexibly and effectively to emergencies and disease outbreaks.

WHO 総会は WHO の緊急対応プログラムの改革を認める

WHO 総会出席代表団は、2014 年エボラウイルス症流行の流れを止める一連の決定を行った。これら決定により WHO 事務局の構造改革を推し進めることで、緊急事態や疾病流行に迅速で臨機応変で効果的な対応が出来るようになる。

News releases 2015 年 5 月 25 日

World Health Assembly addresses antimicrobial resistance, immunization gaps and malnutrition

The World Health Assembly today agreed resolutions to tackle antimicrobial resistance; improve access to affordable vaccines and address over- and under-nutrition.

WHO 総会は薬剤耐性、予防接種ギャップ及び栄養不良に対処

WHO 総会は、本日、薬剤耐性への対応、手ごろな価格のワクチン入手への改善及び栄養失調や栄養過多への対処のための決議に合意した。

News releases 2015 年 5 月 26 日

World Health Assembly closes, passing resolutions on air pollution and epilepsy

The World Health Assembly closed today, with Director-General Dr Margaret Chan noting that it had passed several “landmark resolutions and decisions”. Three new resolutions were passed today: one on air pollution, one on epilepsy and one laying out the next steps in finalizing a framework of engagement with non-State actors.

WHO 総会は大気汚染およびてんかんに関する決議案を可決して閉幕

WHO 総会は本日閉幕し、マーガレット・チャン事務局長はいくつかの「画期的決議や決定」がなされたことに言及した。本日 3 つの新しい決議が採択され、それは、大気汚染に関するもの、てんかんに関するもの及び非国家主体との協働に関する枠組み最終合意への次のステップを描くものである。

News releases 2015 年 5 月 28 日

WHO calls for action against illicit tobacco trade on World No Tobacco Day

Eliminating the illicit trade in tobacco would generate an annual tax windfall of US\$ 31 billion for governments, improve public health, help cut crime and curb an important revenue source for the

tobacco industry. Those are the key themes of World No Tobacco Day on 31 May when WHO will urge Member States to sign the “Protocol to Eliminate the Illicit Trade in Tobacco Products”.

世界禁煙デーに当たり不法たばこ取引への行動を要請

不法たばこ取引を無くせば、年間税収入が 310 億ドル増え、公衆の健康は増進し、犯罪削減に役立ち、たばこ産業の重要財源を抑制することにつながるだろう。これは WHO が加盟国に対し「たばこ製品の不法取引排除のプロトコル」への署名を促す 5 月 31 日世界禁煙デーのカギとなるテーマである。

Statements 2015 年 5 月 5 日

Statement on the 5th IHR Emergency Committee meeting regarding the international spread of wild poliovirus

野生種ポリオウイルスの国際的広がりに関する第 5 回国際保健規則緊急委員会会合についての声明

Statements 2015 年 5 月 9 日

The Ebola outbreak in Liberia is over

リベリアでのエボラ流行は終結

Statements 2015 年 5 月 27 日

Statement on the situation in Yemen

イエメン情勢に関する声明

Notes for the media 2015 年 5 月 5 日

WHO/UNHCR issue new guide on mental health in humanitarian emergencies

WHO と UNHCR は人道緊急事態下でのメンタルヘルスに関する新ガイドを発表

Notes for the media 2015年5月8日

WHO issues best practices for naming new human infectious diseases

WHOは新規の感染症の名前付けに関する指針を発表

注) 本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びノートフォーメディアの原文をこちらからご確認下さい。

<http://www.who.int/mediacentre/news/releases/en/index.html>

<http://www.who.int/mediacentre/news/statements/en/>

<http://www.who.int/mediacentre/news/notes/en/>